

# ИГРЫ С ПАЛАЧАМИ

Бывший окружной прокурор Деррик Николсон был жестоко убит в собственном доме — из частей его тела преступник сложил своеобразную «скульптуру». Вскоре ситуация повторяется, в этот раз жертвой становится бывший полицейский. Похоже, преступник объявил войну представителям правосудия...

Детективы Хантер и Гарсия проводят расследование, но после обнаружения тела главного подозреваемого оно заходит в тупик. У полицейских остается все меньше времени, чтобы разгадать послание убийцы, ведь вполне возможно, что следующей жертвой станет кто-то из них...

Удастся ли полицейским раскрыть преступления и понять, что хотел сказать безжалостный Скульптор?

Детектив Хантер вновь взглянул на окровавленную стену у изголовья кровати. Сердце у него в груди забилось чуть быстрее, когда до него стал доходить смысл происшедшего.

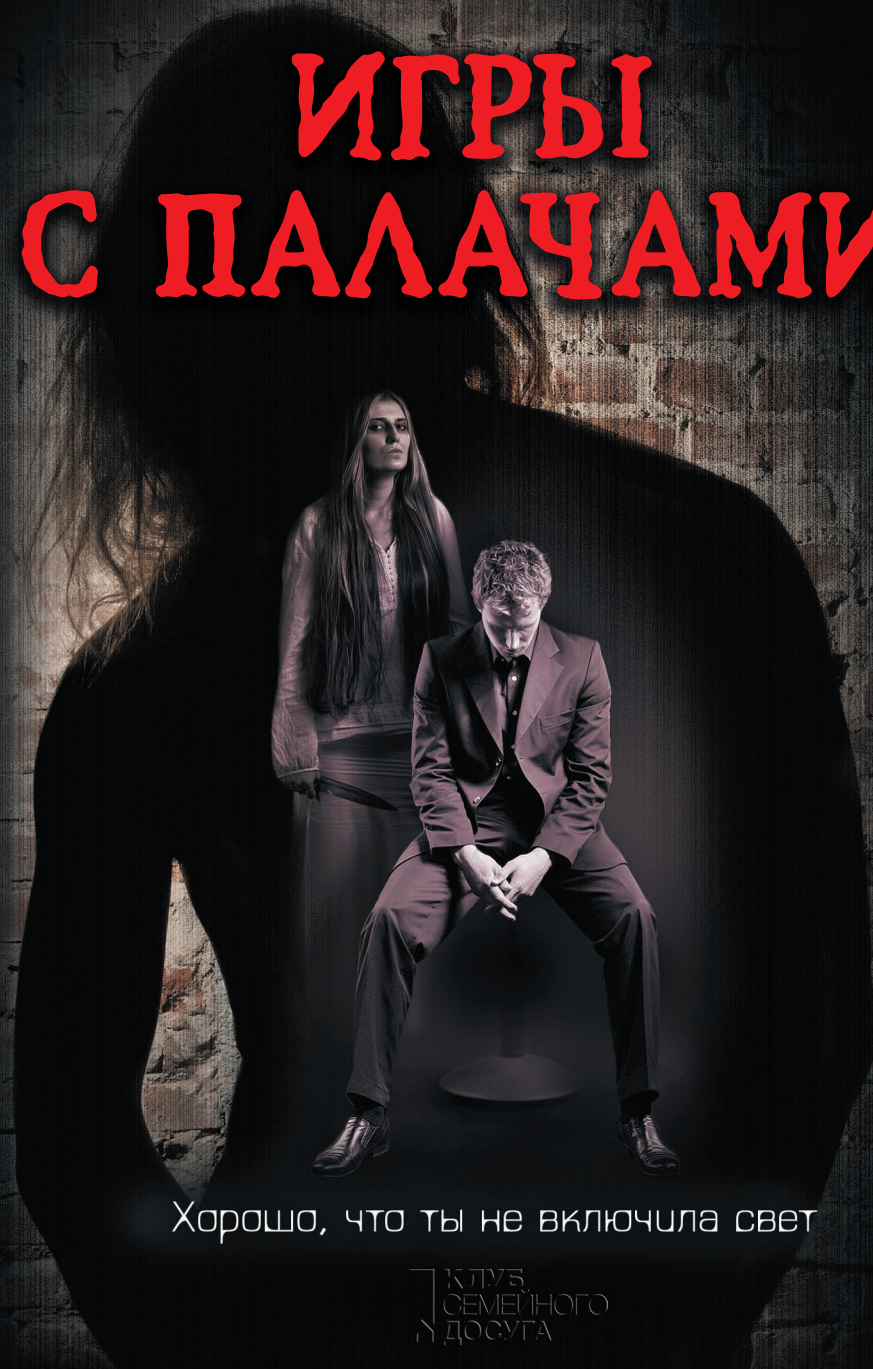
— Мелинда не услышала звонка будильника и проспала, — продолжал тем временем Гарсия. — Она вскочила с кровати, быстро оделась и побежала к дому. Девушка говорит, что, когда она открывала входную дверь, на ее часах было восемь сорок три. — Закрыв блокнот, Гарсия сунул его обратно в карман. — Она пошла прямо наверх, открыла дверь спальни и увидела то, что мы все здесь увидели и прочли.

Детектив указал рукой на стену, на которой вверх засохших потеков было выведено большими кровавыми буквами: «ХОРОШО, ЧТО ТЫ НЕ ВКЛЮЧИЛА СВЕТ».

КРИС КАРТЕР

# ИГРЫ С ПАЛАЧАМИ

ИГРЫ С ПАЛАЧАМИ



Хорошо, что ты не включила свет

[www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)

[www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)

ISBN 978-5-9910-2536-2



9 785991 025362

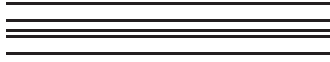
ISBN 978-966-14-5634-0



9 789661 456340



КЛУБ  
СЕМЕЙНОГО  
ДОСУГА



**CHRIS CARTER**



**THE DEATH  
SCULPTOR**

*A Novel*

**КРИС КАРТЕР**



**ИГРЫ  
С ПАЛАЧАМИ**

*Роман*

УДК 821.111(73)  
ББК 84.7США  
К27



Никакая часть данного издания не может быть  
скопирована или воспроизведена в любой форме  
без письменного разрешения издательства

Публикуется с разрешения  
Darley Anderson Literary, TV & Film Agency  
при содействии The Van Lear Agency (Россия)

Переведено по изданию:  
Carter C. The Death Sculptor : A Novel / Chris Carter. —  
Simon & Schuster, 2012. — 512 p.

Перевод с английского Олега Буйвола

Дизайнер обложки *Сергей Ткачев*

ISBN 978-966-14-5634-0 (Украина)  
ISBN 978-5-9910-2536-2 (Россия)  
ISBN 978-0-8572-0300-7 (англ.)

- © Chris Carter, 2012
- © Nemiro Ltd, издание на русском языке, 2013
- © DepositPhotos.com / Sergey Pristyazhnyuk, Natalia Yaumenenka, обложка, 2013
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2013
- © ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», г. Белгород, 2013

## ГЛАВА 1

— О боже! Я опоздала!

Мелинда Уоллис вскочила с постели. Усталые глаза уставились на электронные часы, стоявшие на ночном столике. Спать она легла в половине четвертого ночи, потому что допоздна готовилась к экзамену по клинической фармакологии, до которого оставалось всего три дня.

Еще не проснувшись до конца, девушка неуклюже задвигалась по комнате, соображая, что же делать. Бросившись в ванную комнату, Мелинда взглянула на свое отражение в зеркале.

— Блин! Блин! Блин!

Взяв пудру из косметички, она принялась пудриться.

Мелинде исполнилось двадцать три года. Несколько дней назад девушка прочла в глянцевоm журнале, что страдает небольшим ожирением... по крайней мере, для ее невысокого роста — пять футов четыре дюйма<sup>1</sup>. Свои длинные каштановые волосы она стягивала на затылке в конский хвост и не распускала, даже ложась спать. Девушка ни за что на свете не вышла бы на улицу, не нанеся на покрытое угрями лицо тональный крем. Чистить зубы Мелинда не стала. Желая избавиться от неприятного привкуса во рту, она просто выдавила в рот немножко зубной пасты.

Девушка вернулась в комнату. Ее одежда была аккуратно сложена возле письменного стола. Белая кофточка... чулки... белая, до колен, юбка... белые, без каблуков, туфли. Одевшись за рекордно короткие сроки, Мелинда выбежала из крошечного гостевого домика и устремилась к главному зданию.

Девушка училась на третьем курсе Калифорнийского университета Лос-Анджелеса, на кафедре сестринского дела

---

<sup>1</sup> Около 163 см. (Здесь и далее примеч. пер, если не указано иное.)

и ухода за больными. По выходным она проходила практику, работая сиделкой. Последним ее пациентом оказался мистер Деррик Николсон из Чевиот-хиллз, Западный Лос-Анджелес. Сегодня был четырнадцатый уик-энд ее практики.

За пару недель до того, как наняли Мелинду, у мистера Николсона диагностировали рак легких в тяжелой форме. Опухоль достигла размеров сливовой косточки и быстро разрасталась. Ходьба вызывала в теле больного спазмы. Иногда ему приходилось пользоваться аппаратом искусственного дыхания. Понять, что говорит мистер Николсон, было совсем непросто. Несмотря на мольбы дочерей, старик упорно отказывался пройти курс химиотерапии. Ему не хотелось провести оставшееся время в больничной палате. Старик предпочел доживать свой век у себя дома.

Отперев входную дверь, Мелинда ворвалась в огромную прихожую, откуда быстрым шагом вошла в не менее большую, хотя и небогато обставленную гостиную. Спальня мистера Николсона находилась на втором этаже. Как всегда, по утрам в доме царила гробовая тишина.

Деррик Николсон жил здесь один. Его жена отошла в мир иной два года назад, а дочери жили отдельно, хотя и навещали старика почти каждый день.

— Извините, что опоздала! — крикнула Мелинда, подходя к ведущей наверх лестнице.

Девушка снова посмотрела на часы. Она опоздала на срок три минуты.

— Блин! — вполголоса выругалась Мелинда, а потом позвала старика: — Деррик! Вы уже проснулись?

Она побежала наверх, перепрыгивая через две ступеньки.

Во время знакомства старик попросил девушку называть его по имени. Он не любил, когда к нему обращались слишком официально, называя мистером.

Подойдя к двери спальни, Мелинда ощутила сильный, неприятный запах.

«Блин!» — пронеслось у нее в голове.

Видно, мистер Николсон сходил по нужде не туда, куда нужно.

— Ладно! Сейчас помоемся, — открывая дверь, проговорила девушка, — а затем я принесу вам завтрак...

Тело Мелинды окоченело, глаза расширились, а воздух покинул легкие, словно ее внезапно забросили в абсолютный вакуум. Содержимое желудка устремилось наружу, и девушку стошнило прямо там, у двери.

«Господи», — хотела произнести Мелинда, но ее губы лишь беззвучно шевелились.

Ноги девушки подогнулись, мир закружился перед глазами, и ей пришлось обеими руками схватиться за дверной косяк. Зеленые глаза, в которых читался животный страх, уставились на стену. Секунду ее разум отказывался понимать увиденное, а затем Мелинду обуял первобытный ужас.

## ГЛАВА 2

Лето в Городе Ангелов только началось, а температура уже достигла восьмидесяти семи градусов по Фаренгейту<sup>1</sup>. Проживавший в Хантингтон-парк, к юго-востоку от центра города, детектив Роберт Хантер из убойного отдела полиции Лос-Анджелеса добежал до многоэтажного дома, в котором он жил, и остановил хронометр на наручных часах. Семь миль за тридцать восемь минут. Результат показался ему вполне приличным, хотя пот лился с него градом, подобно тому, как вытекает жир из индейки, которую готовят в духовке ко Дню благодарения. Колени у детектива болели. Следовало немного размяться перед тем, как начинать пробежку. Хантер знал, что растяжку желательнее делать до и после любых физических

---

<sup>1</sup> Около 30 °С.



нагрузок, особенно перед бегом на дальние дистанции, но обычно пренебрегал дополнительными упражнениями.

Детектив поднялся на второй этаж по лестнице. Лифтов он не любил. К тому же лифт в его доме давно пользовался дурной репутацией. Шутники недаром прозвали его «ловушкой для сардинок».

Хантер открыл дверь и вошел в свою квартиру — маленькую, но опрятную. Впрочем, люди, не знавшие детектива, вполне могли бы подумать, что мебель, которой обставлена квартира, досталась ее хозяину в подарок от какой-нибудь благотворительной организации. В комнате стоял диван, обитый черным кожзаменителем, стулья из разных мебельных гарнитуров, поцарапанный обеденный стол, на котором стоял компьютер, и старый книжный шкаф с полками, гнущимися под тяжестью книг. Казалось, он может рассыпаться в любую минуту.

Сняв с себя футболку, мужчина вытер ею пот, струившийся по лицу, шее и мускулистой груди. Дышал он теперь гораздо ровнее. В кухне Хантер достал из холодильника кувшин с охлажденным чаем и налил себе большой стакан. Впереди вырисовывался спокойный денек подальше от административного здания полиции и убойного отдела. Выходные выпадали Хантеру нечасто. Можно будет съездить на Венецианский пляж и поиграть в волейбол. Он уже успел забыть, когда играл в последний раз. Или же можно посмотреть матч «Лос-Анджелес лэйкерс»<sup>1</sup>. Хантер знал, что сегодня вечером они играют. Но первым делом нужно принять душ, а потом сходить в прачечную, расположенную в подвале.

Допив чай, мужчина направился в ванную комнату и встал перед зеркалом. Надо побриться. Когда его рука потянулась за бритвой и гелем для бритья, зазвонил оставленный в спальне мобильный телефон.

---

<sup>1</sup> Американский баскетбольный клуб. (Примеч. ред.)

Детектив взял мобильник с ночного столика и взглянул на экран. Звонил Карлос Гарсия, его напарник. Хантер заметил маленькую красную стрелочку вверху экрана. Десять неприятных звонков.

— Замечательно, — проворчал он, нажимая на кнопку приема.

Детектив прекрасно понимал, что значат десять неприятных звонков от его напарника.

— Карлос! — поднося мобильник к уху, сказал Хантер. — Что стряслось?

— Боже! Где ты был? Я звоню тебе уже полчаса!

«Через каждые три минуты, — подумалось Хантеру. — Плохо дело».

— Я бегал, — объяснил он. — Когда вернулся, не посмотрел, есть ли звонки. Я только сейчас увидел, что ты мне звонил. Что случилось?

— Полный отстой. Собирайся живее, Роберт. Я такого еще не видел. — Гарсия секунду помедлил, а затем добавил: — Не исключено, что такого никто у нас прежде не видел...

### ГЛАВА 3

Несмотря на то что было воскресенье, Хантеру понадобился почти час, чтобы преодолеть расстояние от Хантингтон-парк до Чевииот-хиллз.

Гарсия не вдавался в подробности, но дрожащий голос в телефоне говорил о многом. Не такой его напарник человек, чтобы впадать в панику по пустякам.

Хантер и Гарсия входили в небольшой отряд профессионалов, которых задействовали для раскрытия особо жестоких убийств, требующих специальных навыков и опыта. Они занимались серийными убийцами и маньяками. Познания в области криминальной психологии делали Хантера еще

более ценным сотрудником. Все убийства, совершенные с особой жестокостью, находились в компетенции отряда, членами которого были Роберт Хантер и Карлос Гарсия. Шокировать их было почти невозможно. Они повидали такое, чего не видели подавляющее большинство людей во всем мире.

Хантер остановил машину возле черно-белых автомобилей, припаркованных перед двухэтажным зданием. Представители средств массовой информации уже подъехали к месту преступления и теперь заполнили подступы к узкому переулку. Впрочем, удивляться такой оперативности не приходилось. Обычно журналисты добираются до места преступления раньше детективов.

Выйдя из своего старого «бьюика лесабр», детектив почувствовал себя так, словно оказался в парилке. Расстегнув пуговицы на пиджаке, он прицепил жетон к ремню на поясе и огляделся. Хотя дом располагался в тихом переулке, подалее от суеты большого города, толпа зевак за полицейским ограждением приняла внушительные размеры и продолжала быстро расти.

Хантер посмотрел на дом. Красивое двухэтажное здание из красного кирпича. Синие оконные рамы и четырехскатная вальмовая крыша. Палисадник большой и ухоженный. Справа от дома виднелся гараж на две машины, но никаких автомобилей на подъездной дорожке, кроме полицейских, видно не было. Фургончик судебных экспертов стоял всего в нескольких ярдах от детектива.

Из парадной двери дома быстрым шагом вышел Гарсия. Хантер тут же заметил напарника. На Гарсии был белый комбинезон из тайвека. Ростом детектив был шесть футов два дюйма<sup>1</sup>, ровно на два дюйма выше Хантера.

---

<sup>1</sup> Около 188 см. (*Примеч. ред.*)

Остановившись на крыльце, Гарсия сдернул с головы капюшон. Его длинные волосы были стянуты сзади резинкой. Видно было, что и он заметил приехавшего напарника.

Не отвечая на вопросы возбужденных репортеров, Хантер показал свой жетон офицеру, стоящему перед полицейским ограждением, и нырнул под желтую оградительную ленту.

В таких городах как Лос-Анджелес репортеры становятся просто одержимыми, когда дело касается преступлений, совершенных с особой жестокостью. Большинство из этой братии хорошо знали Хантера в лицо, а также понимали, что по пустякам его вызывать не будут. Они, заглушая друг друга, выкрикивали свои вопросы, но так и не получили на них ответы.

— О плохих новостях быстро узнают, — сказал Гарсия, кивая в сторону орущей толпы. — А эта новость станет сенсацией.

Вытянув полиэтиленовый пакет с чистым комбинезоном из тайвека, он протянул его напарнику.

— Что стряслось? — открывая пакет, поинтересовался Хантер.

— Жертва из судейских, — пояснил Гарсия, — мистер Деррик Николсон. Когда-то работал окружным прокурором в нашем штате.

— Просто замечательно!

— Он был уже на пенсии.

Хантер расстегнул змейку комбинезона.

— Врачи диагностировали у него рак легких, — продолжал тем временем Гарсия.

Напарник бросил на него вопросительный взгляд.

— Он уже и так стоял одной ногой в могиле. Кислородные маски... Не мог передвигаться без посторонней помощи... Четыре месяца назад врачи утверждали, что больше полугода ему все равно не протянуть.

— Сколько ему было лет?

— Пятьдесят. Ни для кого не было секретом, что он умирает. Зачем в таком случае мочить старика?

Помолчав, Хантер спросил:

— Его действительно убили?

— Без сомнения...

Гарсия провел напарника через входную дверь в прихожую. Рядом с дверью виднелась клавишная панель охранной сигнализации. Хантер бросил на напарника многозначительный взгляд.

— Она не была включена, — проинформировал его Гарсия. — Как я полагаю, сигнализация нужна была ему просто для вида...

Хантер скорчил недовольную гримасу.

— Знаю, — продолжал Гарсия, — но именно так, судя по всему, думал покойный.

Они пошли дальше.

В гостиной двое судебных экспертов сметали что-то со ступенек лестницы у стены.

— Кто нашел тело? — спросил Хантер.

— Сиделка убитого, — ответил Гарсия, указывая рукой на распахнутую дверь, через которую можно было попасть в просторный кабинет.

Там, на большом кожаном диване, выполненном в стиле честерфилд, сидела одетая в белое девушка. Ее волосы были стянуты на затылке. Глаза опухли и покраснели от слез. Обими руками она сжимала чашку с кофе. Взгляд — далекий и растерянный. Хантер заметил, что девушка чуть-чуть покачивается всем телом вперед-назад. Определенно, она еще не оправилась от шока. Рядом с ней сидел полицейский в форме.

— С ней кто-нибудь разговаривал?

— Я, — кивнув головой, сказал Гарсия. — Мне удалось вытянуть из нее несколько слов, но она, сам видишь, в каком

состоянии. Удивительно было бы обратное. Попробуй поговорить с ней, но позже. Ты в этих делах лучше смыслишь...

— Она была здесь в воскресенье?

— Девчонка приходила сюда только по выходным, — пояснил ситуацию Гарсия. — Ее зовут Мелинда Уоллис. Она учится в Калифорнийском университете Лос-Анджелеса. Скоро станет бакалавром по сестринскому делу и уходу за больными. Эта работа — часть ее преддипломной практики. Мелинда получила это место через неделю после того, как врачи поставили мистеру Николсону диагноз.

— А кто присматривал за ним в будние дни?

— За мистером Николсоном ухаживала, — расстегнув змейку, Гарсия извлек из-под комбинезона блокнот и прочел, — Эмми Доусон. Она не студентка, а дипломированная медсестра. Эмми Доусон следила за состоянием здоровья больного. К тому же к мистеру Николсону каждый день приезжали его дочери.

Брови Хантера вопросительно поползли вверх.

— Они пока не давали о себе знать.

— Значит, убитый жил один?

— Ага. Его жена погибла в автомобильной катастрофе два года назад. Ей было сорок шесть лет. — Гарсия сунул блокнот обратно во внутренний карман пиджака. — Труп наверху.

Детектив начал подниматься вверх по лестнице.

Хантер шел за ним, стараясь не мешать работе судебных экспертов.

Лестничная площадка второго этажа напоминала, скорее, комнату ожидания: два стула, два кожаных кресла, небольшая книжная полочка, журнальный столик и сервант, украшенный фотографиями в стильных рамках.

По полутемному коридору детективы проследовали вглубь дома. Четыре спальни и две ваннны комнаты. Гарсия довел Хантера до последней двери справа и остановился.

Літературно-художнє видання

КАРТЕР Кріс

**Ігри з катами**

*Роман*

*(російською мовою)*

Головний редактор *С. С. Скляр*  
Завідувач редакції *К. В. Шаповалова*  
Відповідальний за випуск *О. В. Трефілова*  
Редактор *О. В. Пунько*  
Художній редактор *Н. В. Переходенко*  
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*  
Коректор *О. В. Молчанова*

Підписано до друку 24.07.2013. Формат 84x108/32.  
Друк офсетний. Гарнітура «Literaturnaya». Ум. друк. арк. 22,68.  
Наклад 10 000 пр. Зам. № .

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»  
Св. № ДК65 від 26.05.2000  
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а  
E-mail: [cop@bookclub.ua](mailto:cop@bookclub.ua)

Віддруковано з готових діапозитивів  
у ДП «Видавництво та типографія “Таврида”»  
95040, Україна, АРК, м. Сімферополь, вул. Ген. Васильєва, 44

Литературно-художественное издание

КАРТЕР Крис  
**Игры с палачами**  
*Роман*

Главный редактор *С. С. Скляр*  
Заведующий редакцией *Е. В. Шаповалова*  
Ответственный за выпуск *Е. В. Трефилова*  
Редактор *Е. В. Пунько*  
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*  
Технический редактор *А. Г. Веревкин*  
Корректор *Е. В. Молчанова*

Подписано в печать 24.07.2013. Формат 84x108/32.  
Печать офсетная. Гарнитура «Literatupa». Усл. печ. л. 22,68.  
Тираж 10000 экз. Зак. № .

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»  
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано с готовых диапозитивов  
в ДП «Издательство и типография “Таврида”»  
95040, Украина, АРК, г. Симферополь, ул. Ген. Васильева, 44



**Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**  
**www.trade.bookclub.ua**

---

**ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА**

**МОСКВА**

**Бертельсманн Медиа Москау АО**

129110, г. Москва, пр. Мира, 68, стр. 1-А  
тел. +7 (495) 688-52-29  
+7 (495) 984-35-23  
e-mail: [office@bmm.ru](mailto:office@bmm.ru)  
[www.bmm.ru](http://www.bmm.ru)

**ХАРЬКОВ**

**ДП с иностранными инвестициями**

**«Книжный Клуб  
«Клуб Семейного Досуга»»**

61140, г. Харьков-140,  
пр. Гагарина, 20-А  
тел/факс +38 (057) 703-44-57  
e-mail: [trade@bookclub.ua](mailto:trade@bookclub.ua)  
[www.trade.bookclub.ua](http://www.trade.bookclub.ua)

**ДОНЕЦК**

**ООО «ПКФ «Универсальный бизнес»»**

83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г  
Тел.: +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86  
e-mail: [ksd@kreda.net.ua](mailto:ksd@kreda.net.ua)

**ЗАПОРОЖЬЕ**

**ФЛП Савчук Ю. Д.**

69057, г. Запорожье, ул. Новостроек, 3  
Тел: +38 (050) 347-05-68  
e-mail: [vega\\_center@L.ua](mailto:vega_center@L.ua)

**Одесское  
подразделение**

65063, г. Одесса, ул. Армейская, 8-В  
тел. +38 (048) 776-07-67  
e-mail: [odessa@bookclub.ua](mailto:odessa@bookclub.ua)

---

**Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**

**УКРАИНА**

**служба работы с клиентами:**

тел. +38 (057) 783-88-88  
e-mail: [support@bookclub.ua](mailto:support@bookclub.ua)  
Интернет-магазин: [www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)  
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

**РОССИЯ**

**служба работы с клиентами:**

тел. +7 (4722) 78-25-25  
e-mail: [order@flc-bookclub.ru](mailto:order@flc-bookclub.ru)  
Интернет-магазин: [www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)  
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

---

Колишнього прокурора Деррика Ніколсона, якому залишалося жити декілька тижнів, було жорстоко вбито у власному будинку. Але найбільше детектива Гантера дивує знак, залишений вбивцею. Гантер ніколи раніше не бачив нічого подібного, але не сумнівається, що це своєрідне послання. Що збирався сказати ним вбивця?

**Картер К.**

К27 Игры с палачами : роман / Крис Картер ; пер. с англ. О. Буйвола. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2013. — 432 с.

ISBN 978-966-14-5634-0 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2536-2 (Россия)

ISBN 978-0-8572-0300-7 (англ.)

Бывшего прокурора Деррика Николсона, которому оставалось жить несколько недель, жестоко убили в собственном доме. Но больше всего детектива Хантера удивляет знак, оставленный убийцей. Хантер никогда раньше не видел ничего подобного, но не сомневается, что это своеобразное послание. Что хотел сказать им убийца?

**УДК 821.111(73)  
ББК 84.7США**